

人生个中味，酸溜溜、甜咪咪、苦叭叭、辣兮兮

LIFE LOVE HUMOUR



生活·爱情·幽默

世界系列连环漫画名著丛书

比特尔·贝雷

【美国】莫特·华格 作

译林出版社





世界系列连环漫画名著丛书

生活·爱情·幽默

比特尔·贝雷

【美国】莫特·华格 作

顾问 华君武

选编 洪佩奇

蓝建安

译林出版社

世界系列连环漫画名著丛书

生活·爱情·幽默

比特尔·贝雷

译林出版社出版

江苏省新华书店发行 南京五四印刷厂印刷

开本 787×1092毫米 1 / 20 印张 8

1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷

ISBN 7 - 80567 - 14 - 8

J·22 定价: 4.75元(精) 6.75元

序

华君武

《世界系列连环漫画名著丛书》的出版是令人高兴的，它使中国的漫画作者和广大读者广开眼界、欣赏这种有趣的、有浓厚的幽默感而又和生活极为贴紧的普及艺术。一说普及，有人就认为是一种粗糙、艺术上低级的东西，其实不然。丛书中有许多我在少年和青年时期就看到的，例如《安得生》和《父与子》；看《倒霉的萨克》、《小天使》时已人到中年了，现在我已是七十四岁的老翁，这些连环漫画仍未失去艺术魅力，前两年我还和我九岁的小孙女华小雅共阅《父与子》，我还记得她的扑哧笑声，一本好的连环漫画是令人终身难忘的。

我不敢说幽默是天生的，但尘世上许多人缺乏幽默感，我想如果一个人能经常看些幽默小说、听些好的相声段子、看些幽默的漫画，必有助于幽默细胞的生长，具有幽默感的人会比没有幽默感的人生活得更快乐些。因此丛书的出版，有益于精神文明的建设。

我们也有一些中青年在画连环漫画，我想可以从许多优秀的外国作品中得到启发，如何从生活中汲取题材、如何构思、如何创造人物、甚至构图都可以得到借鉴，借鉴不是照搬、更不是偷窃，但它会使我们的连环漫画提高艺术性、增强幽默感。

感谢译林出版社和洪佩奇同志选编出版了这套丛书，它对我们大有益处。

一九八九年冬

前 言

洪佩奇

系列连环漫画从表现角度来看通常有以一、二个角色为主和以若干个相互联系的角色为主等两个类型，前者如《父与子》、《阿达姆松》、《阿格丽皮娜》等，后者如《花生漫画》以及《玛法达与伙伴们》等。这两种类型各具特色，前者只强调一、二个主角，而后者则反映相互联系的一群人的生活圈子，它运用对比手法将不同个性的人物表现得更鲜明、更生动，既丰富多样又和谐统一，多角度多侧面地揭示出生活的丰富内涵。本书所选编的美国著名漫画家莫特·华格(MORT WALKER)的系列连环漫画《比特尔·贝雷》(BEETLE BAILEY)就是属于后一种类型。这部作品除了主角比特尔外，还有上士萨杰、将军阿莫斯，女秘书巴克莉、中尉法斯、士兵基勒以及厨师、牧师、军医等，这些众多的角色性格鲜明，形象各异，赋予了这部作品鲜明的艺术特色。像这样在一部系列连环漫画作品中成功地塑造出如此众多的人物形象的现象并不是多见的。

《比特尔·贝雷》中的主角比特尔外型的塑造独具特色。他的眼睛一直被耷拉下的帽沿遮盖着，从来没在读者面前显露过。这种含蓄的艺术手法把形象的魅力发挥到最大的限度，给读者留下了琢磨、想象的空间。显然，这对后来英国漫画家雷奇诺尔特塑造帽沿盖着眼睛的安迪·开普有过一定的影响。如同乔治·贝克笔下的倒霉的萨克一样，比特尔是个常常挨打受气的士兵，所不同的是比特尔并不像萨克那样谦卑、温顺。对于顶头上司萨杰的欺凌，他敢于表示不满并常常以恶作剧的手段回报，而这些幽默的报复往往总使读者为之舒心。在漫画家的笔下，上士萨杰是一个被讽刺嘲弄的对象，他嗜食、蛮横，粗鲁的鼾声连自己养的小狗奥托都无法忍受。将军阿莫斯这个角色也极富个性。他爱打高尔夫球、爱喝酒、怕老婆，下班总要找借口赖在酒吧不回家。而他性格中最具戏剧性幽默的是他对女秘书巴克莉的青睐，一双色迷迷的眼睛总贪婪地追随着巴克莉，兴奋得连胡

子都是翘着的，从而又引出无数的笑料来。胖厨师是个极滑稽的角色，看来他的烹调手艺是很成问题的，但是如果谁不吃完他做的饭菜，他便会赌气地爬上屋顶坐着，若想请他下来则得把剩下的饭菜吃干净！再有士兵基勒、中尉法斯、牧师、军医等常常出场的角色，形象、性格无不各具特色，热热闹闹、吵吵嚷嚷地反映了和平时期的美国兵营生活。

《比特尔·贝雷》的作者莫特·华格1923年出生，母亲是个插图画家，父亲是个建筑师，既会写诗又会画画。华格从小就受家庭的熏陶热爱绘画，因为家境贫寒，12岁时就向杂志社投稿挣钱。17岁那年他一度在哈尔麦克贺卡公司工作，后来参军去意大利。第二次世界大战后，华格在米苏里大学读书并取得了学位。从1950年起，华格开始在各大报刊上连续发表他的成名之作《比特尔·贝雷》。除了每日见报的四格漫画外，星期天的增刊上还有8格的彩色漫画。他自称为流水线式的创作方法很独特：每周集中两天时间构思漫画，想出一条便在打字纸上记下一条；构思不出时，他便做做俯卧撑，弹弹自制的滑稽琴，甚至在使用电动卷笔刀时也在寻找灵感。一旦完成构思，他使用一天的时间完成一星期的铅笔稿，然后再用一天的时间完成全部墨稿。

《比特尔·贝雷》连载至今已有40年历史，莫特·华格40年的辛勤耕耘已取得了巨大的成果，如今这部作品在美国200多种连载漫画中名列第三，系美国四大连载漫画之一。

这部作品首次在我国汇编成册与读者见面，系我社世界系列连环漫画名著丛书《生活·爱情·幽默》中的一种。本书文字由叶凡、王静翻译，并由杜辛抄写，在此，谨致谢意。























